

بسم الله الرحمن الرحيم

ترجمه تحت اللفظی و روان کتاب Essential Contract law

بایسته‌های حقوق قرارداد
(در حقوق کشور استرالیا)

نوشته: جف موناهان

مترجمین:

دکتر علی تقی خانی - زهرا شیرکش

انتشارات چتر دانش

سرشناسه	Monahan, Geoff جف موناهان،
عنوان و نام پدیدآور	ترجمه تحت‌اللفظی و روان کتاب Essential Contract law بایسته‌های حقوق قرارداد (در حقوق کشور استرالیا) / نوشته جف موناهان ؛ مترجمین علی تقی‌خانی ، زهرا شیرکش .
مشخصات نشر	تهران: چتر دانش ، ۱۳۹۳.
مشخصات ظاهری	۲۷۴ص.
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۷۳۱۶-۱۸-۴ :
وضعیت فهرست‌نویسی	: فیپا
یادداشت	: عنوان اصلی: Essential contract law , 2nd ed , ۲۰۰۱.
یادداشت	: کتاب حاضر در سال ۱۳۹۱ تحت عنوان " مبانی حقوق قراردادها ... " توسط چراغ دانش منتشر شده است.
عنوان دیگر	: مبانی حقوق قراردادها ...
موضوع	: قراردادها -- استرالیا
شناسه افزوده	: تقی‌خانی، علی، ۱۳۶۱ - ، مترجم
شناسه افزوده	: شیرکش، زهرا، ۱۳۵۹ - ، مترجم
رده بندی کنگره	: KU۸۱۰/م۸م۲ ۱۳۹۳
رده بندی دیویی	: ۹۴۰۲/۳۴۶
شماره کتابشناسی ملی	: ۳۴۶۸۶۶۹

نام کتاب	ترجمه تحت‌اللفظی و روان کتاب Essential Contract law
ناشر	چتر دانش
مترجمین	دکتر علی تقی‌خانی - زهرا شیرکش
نوبت و سال چاپ	: سوم - ۱۴۰۰
شمارگان	: ۱۰۰۰
شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۷۳۱۶-۱۸-۴
قیمت	: ۷۵۰۰۰ تومان

فروشگاه مرکزی: تهران، میدان انقلاب، خ منبری جاوید (اردیبهشت شمالی)، پلاک ۸۸

تلفن مرکز پخش: ۶۶۴۹۲۳۲۷ - تلفن فروشگاه کتاب: ۶۶۴۰۲۳۵۳

پست الکترونیک: nashr.chatr@gmail.com

کلیه حقوق برای مؤلف و ناشر محفوظ است.

فهرست

فهرست

۶.....	1 INTRODUCTION
۶.....	فصل اول: مقدمه
۱۳.....	2 AGREEMENT
۱۳.....	فصل دوم: توافق
۶۲.....	3 INTENTION
۶۲.....	فصل سوم: قصد
۷۴.....	4 CONSIDERATION
۷۴.....	فصل چهارم: عوض
۱۲۷.....	5 WRITING
۱۲۷.....	فصل پنجم: کتبی بودن قرارداد
۱۴۷.....	6 CONTENTS
۱۴۷.....	فصل ششم: محتوای قرارداد
۲۳۶.....	7 CAPACITY
۲۳۶.....	فصل هفتم: اهلیت

مقدمه مؤلف

اثر حاضر با عنوان بایسته‌های حقوق قرارداد در کشور استرالیا، ترجمه کتاب Essential Contract law نوشته Geoff Monahan است که به بررسی مفاهیم حقوق قراردادها در نظام کامن لا پرداخته است. یکی از مشکلات اساسی دانشجویان رشته حقوق در مواجهه با متون حقوقی به زبان انگلیسی عدم امکان تطبیق واژگان بکار رفته در متون عمومی و لغت‌نامه‌ها با واژگان و مفاهیم تخصصی حقوقی است.

یکی از راهکارهای تسلط بر ترجمه متون تخصصی در هر رشته‌ای ترجمه مطابقه‌ای است. به این صورت که دانشجو متنی را برمی‌گزیند و ابتدا خود آن را ترجمه کرده و در مرحله بعد ترجمه‌اش را با ترجمه یک کتاب ترجمه شده مقایسه و تطبیق می‌نماید و از این طریق به اشکالات ترجمه‌اش پی می‌برد.

کتاب حاضر با این هدف ترجمه شده و به دو صورت ترجمه روان و ترجمه تحت‌اللفظی در اختیار دانشجویان حقوق قرار می‌گیرد.

با توجه به اینکه کتاب حاضر منبع متون حقوقی تخصصی مقطع کارشناسی ارشد دانشگاه پیام نور است، با توجه به عدم امکان حضور در کلاس برای بعضی از دانشجویان، اثر حاضر کمکی جهت رفع مشکل ترجمه برای ایشان خواهد بود.

مسئله هر اثری دارای نقایصی است که از اساتید محترم و دانشجویان گرامی خاضعانه استدعا دارم تا جهت رفع مشکلات این کتاب اینجانب را از نظرات و انتقاداتشان بهره‌مند سازند.

دکتر علی تقی خانی

سخن ناشر

رشته حقوق با تمام شاخه‌ها و گرایش‌هایش به عنوان یکی از پرطرفدارترین رشته‌های دانشگاهی کشور، گروه زیادی از دانشجویان علوم انسانی را به خود جلب نموده است. دانشجویانی که پس از تحصیل، وارد عرصه خدمت شده و در مناصب و جایگاه‌های گوناگون به ایفای وظیفه مشغول می‌شوند. منابعی که در دانشکده‌های حقوق، مبنای کار قرار گرفته و تحصیل دانشجویان بر مدار آن‌ها قرار دارد، در واقع مجموعه کتاب‌ها و جزوه‌هایی هستند که طی سالیان متمادی کمتر تغییر یافته و از صورتی به صورت دیگر تبدیل پیدا کرده‌اند. این در حالی است که نیاز میرم دانش پژوهان به مجموعه‌های پربار و سودمند، امری غیر قابل انکار است. به این ترتیب ضرورت تدوین کتب غنی و ارزشمند برای رفع نیازهای علمی دانشجویان این رشته و نیز رشته‌های قریب به حقوق، باید بیش از گذشته مورد توجه قرار گیرد. کتاب‌هایی که از یک سو، روزآمدی و از سوی دیگر، تناسب با نیاز دانش پژوهان در آن‌ها، مورد توجه و لحاظ ناشر و نویسنده، قرار گرفته باشد. مؤسسه آموزش عالی آزاد چتر دانش به عنوان مجموعه‌ای پیشگام در امر نشر کتب آموزشی روزآمد و غنی، توانسته است گام‌های موثری در همراهی با دانشجویان رشته حقوق بردارد. این مؤسسه افتخار دارد که با بهره‌مندی از تجربیات فراوان خود و با رصد دقیق نیازهای علمی دانشجویان، اقدام به تولید آثاری نماید که مهم‌ترین دستاورد آن‌ها، تسهیل آموزش و تسریع یادگیری باشد. انتشارات چتر دانش امیدوار است که در این مسیر بتواند با ارائه خدمات درخشان، شایستگی‌های خود را به اثبات رساند.

فرزاد دانشور
مدیر مسئول انتشارات چتر دانش

1 Introduction

You should be familiar with the following areas:

- what constitutes an valid contract
- effect of a void contract
- effect of a voidable contract
- effect of an unenforceable contract

فصل اول: مقدمه

شما باید با حوزه های زیر آشنا شوید:

- چه چیزی اساس قرارداد معتبر را تشکیل می دهد
- تاثیر قرارداد باطل
- تاثیر قرارداد قابل ابطال
- تاثیر قرارداد غیر قابل اجرا

1 Introduction

فصل اول مقدمه

You should be familiar with the following areas:

حوزه های زیر با آشنا باشید باید شما

- what constitutes a valid contract

قرارداد معتبر را شکل می دهد چه چیزی

- effect of a void contract

قرارداد باطل تاثیر

- effect of a voidable contract

قرارداد قابل ابطال تاثیر

- effect of a unenforceable contract

قرارداد غیر قابل اجرا تاثیر

Overview

The law of contract is of crucial importance in the legal management of transactions and obligations in our economic system. Essentially, a contract is an agreement between two or more parties that the law will enforce. Generally speaking, damages (that is, compensation) are payable for loss suffered by one party due to the non-performance (or poor performance) by the other party to the

contract. Moreover, a party may (in appropriate circumstances) request a civil court to order performance by the other party in default.

مرور اجمالی

حقوق قرارداد در مدیریت حقوقی معاملات و تعهدات در نظام اقتصادی ما دارای اهمیت اساسی است. اساساً قرارداد، توافقی است بین دو یا چند طرف که حقوق آن را اجرا خواهد کرد. به بیان کلی، جبران خسارت (یعنی، غرامت) برای زبانی که یک طرف، بخاطر عدم اجرا(یا اجرای ناقص) طرف دیگر قرارداد متحمل شده، قابل پرداخت هستند. با این حال، یک طرف می تواند (در اوضاع و احوال مناسب) از دادگاه حقوقی تقاضا کند که دستور اجرا را علیه شخص مقصر صادر کند.

Overview

مرور اجمالی

The law of contract is of crucial importance in the legal management of transactions and obligations in our economic system. Essentially, a contract is an agreement between two or more parties that the law will enforce. Generally speaking, damages (that is, compensation) are payable for loss suffered by one party due to the non – performance (or poor performance) by the other party to the contract. Moreover, a party may (in appropriate circumstances) request a civil court to order performance by the other party in default.

مدیریت حقوقی در اهمیت اساسی دارای است قرارداد حقوقی معاملات و تعهدات و نظام اقتصادی ما در تعهدات و معاملات قرارداد اساساً توافق است اجرا خواهد کرد حقوق که طرف چند یا دو بین توافقی است

قرارداد اساساً نظام اقتصادی ما در تعهدات و معاملات

در ازای قابل پرداخت هستند غرامت یعنی جبران خسارت به بیان کلی

نقص یا عدم اجرا به خاطر طرف یک توسط متحمل شده زیان

طرف یک علاوه بر این قرارداد طرف دیگر توسط اجرای

برای اینکه دادگاه حقوقی تقاضا کند از اوضاع و احوال مناسب در ممکن است

مقصر طرف دیگر توسط اجرا دستور صادر کند

At common law (that is, judge made law), the same legal principles generally apply to all types of contracts. Over time, the strict application of the common law has become somewhat subdued by the principles of equity, designed by the courts to restrain unconscionable contractual outcomes and promote justice.

More recently, statute (that is, Parliament made law) has altered or replaced the common law in relation to various aspects of contract law, in particular contracts for consumer goods and services.

در نظام حقوقی کامن لا (یعنی، حقوق ساخته شده توسط قضات) عموماً اصول حقوقی مشابهی در مورد همه انواع قراردادهای اعمال می‌شود. با گذشت زمان، کاربرد مضیق قواعد کامن لا تا حدی توسط اصول انصاف جایگزین شدند، اصولی که توسط دادگاه‌ها طراحی شدند تا از پیامدهای غیر معقول قراردادهای جلوگیری و عدالت را ترویج کنند.

اخیراً، قانون موضوعه (یعنی، حقوق ساخته شده توسط مجلس)، قواعد کامن لا در رابطه با جنبه‌های مختلف حقوق قرارداد، بخصوص قراردادهای مصرف‌کننده کالاها و خدمات، را تغییر داده و یا جایگزین آن‌ها شده است.

At common law (that is, judge made law) the same legal principles
 اصول حقوقی مشابهی حقوق ساخته شده قضات یعنی نظام حقوقی کامن لا در
generally apply to all types of contracts. Over time, the strict

مضیق با گذشت زمان قراردادهای انواع همه در مورد اعمال می‌شود عموماً
application of the common law has become somewhat subdued by

بوسیله جایگزین تا حدی شده قواعد کامن لا کاربرد
the principles of equity designed by the courts to restrain

جلوگیری کند از برای اینکه دادگاه‌ها توسط طراحی شدند انصاف اصول
unconscionable contractual outcomes and promote justice. More recently,

اخیراً عدالت را ترویج کند و پیامدهای قراردادی غیر معقول
statute (that is, Parliament made law) has altered or replaced

جایگزین شده یا تغییر کرده حقوق ساخته شده مجلس یعنی قانون موضوعه
the common law in relation to various aspects of contract law, in particular

به خصوص حقوق قرارداد جنبه‌های مختلف با رابطه در قواعد کامن لا
contracts for consumer goods and services

خدمات و کالاها مصرف‌کننده برای قرارداد‌های

Terminology

Valid contract

A valid contract is a contract that the law will enforce and creates legal rights and obligations. A contract valid ab initio (from the beginning) contains all the three essential elements of formation:

- agreement (offer and acceptance);

- intention (to be bound by the agreement);
- consideration (for example, the promise to pay for goods or services received).

In addition, a valid contract may have to be in writing to be legally valid (although most contracts may be oral or a combination of oral and written words).

اصطلاح شناسی

قرارداد معتبر:

قرارداد معتبر، قراردادی است که قانون آن را اجرا می کند و حقوق و تعهدات قانونی ایجاد می کند. قرارداد معتبر از آغاز (از ابتدا) محتوی هر سه عنصر اساسی تشکیل قرارداد است.

۱- توافق (ایجاب و قبول)

۲- قصد (ملزم شدن بموجب توافق)

۳- عوض (برای مثال، تعهد به پرداخت در ازای کالاها یا خدمات دریافت شده)

به علاوه ممکن است یک قرارداد برای این که از نظر قانونی معتبر باشد، باید به صورت کتبی باشد (اگر چه بیشتر قراردادها می توانند شفاهی، یا ترکیبی از کلمات شفاهی و کتبی باشند).

Terminology

اصطلاح شناسی

Valid contract

قرارداد معتبر

A valid contract is a contract that the law will enforce and creates
وجود می آورد و اجرا خواهد کرد حقوق که قراردادی است قرارداد معتبر یک
legal rights and obligations. A contract valid ab initio (from the beginning)
ابتدا از آغاز معتبر قرارداد تعهدات و حقوق قانونی
contains all the three essential elements of formation:

تشکیل را عنصر اساسی سه همه محتوی است

- agreement (offer and acceptance);
قبول و ایجاب توافق
- intention (to be bound by the agreement);
توافق بموجب ملزم شدن قصد
- consideration (for example, the promise to pay for goods or services
خدمات یا کالاها در ازای پرداخت به تعهد مثال برای عوض
received).

دریافت شده

In addition, a valid contract may have to be in writing
 کتبی باشد باید ممکن است قرارداد معتبر علاوه بر این
to be legally valid (although most contracts may be oral, or
 یا شفاهی باشند می توانند قراردادها بیشتر اگر چه معتبر از نظر قانونی برای اینکه باشد
a combination of oral and written words).
 کلمات کتبی و شفاهی از ترکیبی

Void contract

A void contract lacks legal validity and does not create legal rights or obligations. A contract that lacks one or more of the essential formation elements is void ab initio (from the beginning). In other words, the law says that it is not, or never was a valid contract.

قرارداد باطل

قرارداد باطل، فاقد اعتبار قانونی است و حقوق و تعهدات قانونی ایجاد نمی کند. قراردادی که فاقد یک یا چند عنصر اساسی تشکیل قرارداد باشد، از آغاز (از ابتدا) باطل است. به عبارت دیگر، حقوق می گوید که این قرارداد معتبر نیست، یا هرگز یک قرارداد معتبر نبوده است.

Void contract

A void contract lacks legal validity and does not create legal rights or
 یا حقوق قانونی ایجاد نمی کند و اعتبار قانونی فاقد است قرارداد باطل یک
obligations. a contract that lacks one or more of the essential formation
 تشکیل اساسی از چند تا یا یک فاقد است که قراردادی تعهدات
elements is void ab initio (from the beginning). In other words, the law
 حقوق به عبارت دیگر ابتدا از از آغاز باطل هست عناصر
says that it is not, or never was, a valid contract.
 قرارداد معتبر یک هرگز نبوده یا نیست آن قرارداد که می گوید

Voidable contract

A voidable contract is a valid contract that contains some defect in substance or in its manner of formation that allows one party (or sometimes both parties) to rescind it. A voidable contract remains valid and can create legal rights and obligations until it is rescinded. The party with the right to rescind may lose that right by affirmative conduct, or undue delay, or where the rights of an innocent third party may be harmed.

قرارداد قابل ابطال

قرارداد قابل ابطال، قرارداد معتبری است که محتوی نقائصی در ماهیت یا در نحوه شکل‌گیری اش است که به یک طرف (یا گاهی اوقات به هر دو طرف) اجازه فسخ قرارداد را می‌دهد. قرارداد قابل ابطال تا زمانی که فسخ شود، معتبر باقی می‌ماند و می‌تواند حقوق و تعهدات قانونی ایجاد کند. طرفی که حق فسخ دارد ممکن است حق فسخ را به موجب رفتار مثبت، یا تاخیر ناروا، یا در صورتی که ممکن است به حقوق شخص ثالث بی‌تقصیری لطمه وارد شود، از دست بدهد.

Voidable contract

قرارداد قابل ابطال

A voidable contract is a valid contract that contains some defect in substance or in its manner of formation that allows one party (or sometimes both parties) to rescind it. A voidable contract remains valid and can create legal rights and obligations until it is rescinded.

در نقائصی محتوی است که قرارداد معتبری است قرارداد قابل ابطال یک یا طرف یک اجازه می‌دهد به که شکل‌گیری نحوه ی اش در یا ماهیت معتبر باقی می‌ماند قرارداد قابل ابطال یک آن را فسخ کنند که طرفین هر دو گاهی اوقات فسخ شود آن تا زمانیکه تعهدات و حقوق قانونی ایجاد کند می‌تواند و

The party with the right to rescind may lose that right by affirmative conduct, or undue delay, or where the rights of an innocent third party may be harmed.

بموجب حق را آن از دست بدهد ممکن است فسخ حق دارای طرف بی‌تقصیر یک حقوق در صورتیکه یا تاخیر بی‌جهت یا رفتار مثبت لطمه وارد شود ممکن است شخص ثالث

Unenforceable contract

An unenforceable contract is an otherwise valid contract that contains some substantive, technical or procedural defect. Most commonly, such a contract is illegal, either in its formation or its performance, as it offends either public policy (the common law) or some statute. As a general rule, the law will not allow the enforcement of such a contract (or may only allow the innocent party the right to enforce). Alternatively, the law may determine that such a contract is void (rather than unenforceable) with the consequential loss of contractual rights.

قرارداد غیر قابل اجرا

قرارداد غیر قابل اجرا، قرارداد معتبری است اگر نبود اینکه محتوی بعضی نقص های اساسی، فنی یا رویه ای است. غالباً، چنین قراردادی، یا در تشکیل یا در اجرائیش غیر قانونی است، زیرا یا نظم عمومی (کامن لا) یا بعضی قوانین موضوعه را نقض می کند. به عنوان یک قاعده کلی، حقوق اجازه اجرای چنین قراردادی را نمی دهد (یا صرفاً حق اجرا را به طرف بی تقصیر می دهد). به نحو جایگزین، قانون ممکن است چنین قراردادی را باطل (و نه غیر قابل اجرا) تشخیص داده و به خسارت منتج از حقوق قراردادی حکم دهد.

Unenforceable contract

قرارداد غیر قابل اجرا
 An unenforceable contract is an otherwise valid contract that contains
 محتوی است که قرارداد معتبر اگر نبود اینکه یک هست قرارداد غیر قابل اجرا یک
some substantive, technical or procedural defect. Most commonly, such
 چنین غالباً نقص رویه ای یا فنی ماهوی بعضی
 a contract is illegal, either in its formation or its performance, as it
 آن قرارداد زیر اجرا اش یا شکل گیری اش در غیر قانونی است قراردادی
offends either public policy (the common law) or some statute. As
 به عنوان قوانین موضوعه بعضی یا قواعد کامن لا نظم عمومی یا نقض می کند
 a general rule, the law will not allow the enforcement of such a contract
 قراردادی را چنین اجرائی اجازه نمی دهد حقوق قاعده کلی یک
 (or may only allow the innocent party the right to enforce). Alternatively,
 به نحو جایگزین اجرا را حق طرف بی تقصیر اجازه دهد به صرفاً ممکن است یا
 the law may determine that such is a contract is void (rather than
 و نه باطل است قرارداد یک است چنین که مشخص کند ممکن است حقوق
 unenforceable) with the consequential loss of contractual rights.
 حقوق قراردادی خسارت نهائی با حکم دادن نسبت به غیر قابل اجرا

2 Agreement

You should be familiar with the following areas:

- what constitutes a valid offer
- termination of a valid offer
- what constitutes a valid acceptance
- certainty of terms and incomplete agreements

فصل دوم: توافق

شما باید با حوزه های زیر آشنا شوید:

- چه چیزی اساس ایجاب معتبر را تشکیل می دهد.
- انقضای ایجاب معتبر
- چه چیزی اساس قبول معتبر را تشکیل می دهد.
- معین بودن شروط و توافقات ناقص

2 agreement

توافق فصل دوم

You should be familiar with the following areas:

حوزه های زیر با آشنا باشید باید شما

• what constitutes a valid offer

ایجاب معتبر را یک شکل می دهد چه چیزی

• termination of a valid offer

ایجاب معتبر یک انقضای

• what constitutes a valid acceptance

قبول معتبر را یک شکل می دهد چه چیزی

• certainty of terms and incomplete agreements

توافقات ناقص و شروط معین بودن

Agreement is the first essential element of contract formation. A binding agreement involves a meeting of the minds (consensus ad idem) and a contract may be achieved by the acceptance of an offer.

توافق اولین عنصر اساسی تشکیل قرارداد است. یک توافق الزام آور، متضمن توافق ذهن ها (توافق در ایده ها) است و قرارداد ممکن است با قبول ایجاب حاصل شود.

Agreement is the first essential element of contract formation. A binding
 الزام آور یک تشکیل قرارداد عنصر اساسی اولین است توافق
agreement involves a meeting of the minds (consensus ad idem) and
 و ایده ها در توافق ذهن ها را توافق متضمن است توافق
a contract may be achieved by the acceptance of an offer.
 ایجاب قبول با حاصل شود ممکن است قرارداد

Offer

Defining an 'offer'

An offer may be described as a final statement or proposal by one person (offeror) to another person (offeree). The statement or proposal is usually made on certain terms and often follows a process of negotiation. In other words, an offer only exists when there is nothing further to negotiate – either the offer is accepted or it is rejected.

ایجاب

تعریف ایجاب

ایجاب را می توان به عنوان اظهار یا پیشنهاد نهایی توسط یک شخص (ایجاب کننده) به شخص دیگر (مخاطب ایجاب) توصیف کرد. این اظهار یا پیشنهاد معمولاً بر اساس شروط معین صورت می گیرد و غالباً بدنبال یک روند مذاکره ایجاد می شود. به عبارت دیگر، ایجاب تنها هنگامی بوجود می آید که هیچ موضوع دیگری برای مذاکره باقی نمانده باشد، خواه ایجاب قبول یا رد شود.

offer

ایجاب

Defining an 'offer'

ایجاب تعریف

An offer may be described as a final statement or proposal by one
 یک بوسیله پیشنهاد یا اظهار نهایی به عنوان توصیف شود می تواند ایجاب
person (offeror) to another person (offeree). The statement or proposal
 پیشنهاد یا اظهار مخاطب ایجاب شخص دیگر به ایجاب کننده شخص
is usually made on certain terms and often follows a process of
 پروسه ی به دنبال می آید اغلب و شروط معین بر اساس صورت گرفته معمولاً است
negotiation. In other words, an offer only exists when there is nothing
 وجود نداشته باشد هنگامی که به وجود می آید تنها ایجاب به عبارت دیگر مذاکره

further to negotiate either the offer is accepted or it is rejected.

رد شود آن ایجاب یا قبول شود ایجاب خواه مذاکره کردن برای چیز دیگری

Whether a statement amounts to an offer depends upon whether the offeree would reasonably interpret it as an offer. This is an objective test and not a subjective test of what the actual offeree thought. There are a number of rules that have been developed to assist in determining whether an offer has been made.

این که یک اظهار منجر به ایجاب شود، بستگی به این دارد که آیا به طور متعارف مخاطب ایجاب آن را به عنوان ایجاب تفسیر نماید. این یک آزمون واقعی و عینی، و نه یک آزمون ذهنی است، در مورد آن چه مخاطب واقعی ایجاب اندیشیده است. شماری از قواعد وجود دارد که به منظور کمک در تعیین این که آیا ایجاب صورت گرفته است، توسعه داده شده اند.

Whether a statement amounts to an offer depends upon whether the offeree

muxatib ayjap ayneke be bastegi dard ayjap be manjer shod aghar ayneke
would reasonably interpret it as an offer. This is an objective test

aymon waqey yek ast ayne ayjap be enwan an ra tafsir kend be طور متعارف بتواند
and not a subjective test of what the actual offeree thought. There are

wujud dard فکر می کند مخاطب ایجاب واقعی آنچه که از آزمون ذهنی نیست و
a number of rules that have been developed to assist in determining whether

ayneke ay ta shakhis dr کمک کنند تا توسعه یافته است که قواعد از شماری از
an offer has been made.

صورت گرفته است ایجاب

A valid offer:

- must be communicated by the offeror to the offeree;
- may be made to a particular person, a group of persons, or to the entire world;
- must be clear and unequivocal;
- must be distinguished from 'mere puffs', a request for further information, or an 'invitation to treat'.

ایجاب معتبر:

- ۱- باید توسط ایجاب کننده به مخاطب ایجاب ابلاغ شود.
- ۲- ممکن است نسبت به شخص خاص، گروهی از اشخاص، یا همه افراد دنیا صورت گیرد.
- ۳- باید شفاف و بدون ابهام باشد.
- ۴- باید از مبالغه محض، درخواست برای ارائه اطلاعات بیشتر، یا دعوت به معامله، متمایز شود.